

Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Radujcie się* w JAHWE, sprawiedliwi!** Prawym przystoi pieśń chwały.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawidowy. Pieśń. Psalm. Radujcie się w JAHWE, sprawiedliwi! Prawym przystoi pieśń chwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Weselcie się w JAHWE, sprawiedliwi, <i>bo</i> prawym przystoi chwała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weselcie się w Panu sprawiedliwi; bo szczerem przystoi chwalić Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weselcie się, sprawiedliwi, w JAHWE, prawym przystoi chwała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawiedliwi, wołajcie radośnie na cześć Pana, prawym przystoi pieśń chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Radujcie się w Panu, sprawiedliwi! Prawym przystoi chwała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprawiedliwi, radujcie się w JAHWE, prawym przystoi pieśń chwały!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawiedliwi, radujcie się JAHWE, bo słuszne jest, by prawi śpiewali pieśń chwały!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Śpiewajcie, sprawiedliwi, radośnie na cześć Jahwe! Prawym przystoi pieśń chwały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Давида, коли він змінив своє лице перед Авімелехом, і (той) його відпустив, і він відійшов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Weselcie się w WIEKUISTYM sprawiedliwi; prawym przystoi chwała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Radośnie wykrzykujcie, prawi, z powodu JAHWE. Prostolinijnym przystoi wysławianie.

¹⁾ Lub: Wiwatujcie, zob. <x>230 32:11</x>.

²⁾ Psalm ten ma tytuł: Dawidowy. Pieśń. Psalm 4QPs r; Dawidowy G. Psalm pochodzi prawdopodobnie z okresu monarchii. Zachowuje strukturę alfabetyczną, zbliżoną do akrostychicznej.

³⁾ Lub: Prawi, pieśń chwały jest słuszna!